



1797

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. А. И. ГЕРЦЕНА»



РУССКИЙ ЯЗЫК И КУЛЬТУРА. ВЗАИМОСВЯЗИ И ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ

РУССКИЙ ЯЗЫК И КУЛЬТУРА. ВЗАИМОСВЯЗИ И ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ

Материалы VI Международного
педагогического форума
(Сочи, 2–3 декабря 2019 года)

ISBN 978-58064-2946-0



9 785806 429460

Санкт-Петербург
2020



1797

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. А. И. ГЕРЦЕНА»

РУССКИЙ ЯЗЫК И КУЛЬТУРА. ВЗАИМОСВЯЗИ И ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ

Материалы

*VI Международного педагогического форума
(Сочи, 2–3 декабря 2019 года)*

Санкт-Петербург
Издательство РГПУ им. А. И. Герцена
2020

ББК 74 + 81.2Рус-9
Р11

Проект реализован при поддержке Фонда «Русский мир»
и Министерства просвещения Российской Федерации

Редакционная коллегия:

С. И. Богданов (РГПУ им. А. И. Герцена),
С. В. Друговейко-Должанская (СПбГУ),
Ю. В. Меньшикова (РГПУ им. А. И. Герцена),
В. М. Мокиенко (СПбГУ),
О. Л. Муковский (Фонд «Русский мир»),
В. В. Турчаненко (РГПУ им. А. И. Герцена/ИРЛИ РАН)

Русский язык и культура. Взаимосвязи и взаимодействие:
Р11 Материалы VI Международного педагогического форума (Сочи,
2–3 декабря 2019 года) / Ред. кол.: С. И. Богданов, С. В. Дру-
говейко-Должанская, Ю. В. Меньшикова и др. — СПб.: Изд-во
РГПУ им. А. И. Герцена, 2020. — 200 с.

ISBN 978-5-8064-2946-0

Сборник включает тексты докладов и сообщений участников VI Международного педагогического форума, прошедшего 2–3 декабря 2019 года в городе Сочи. Рассматриваются вопросы, посвященные проблемам взаимосвязи и взаимодействия русского языка, литературы и культуры. Особое внимание уделяется концепции нового энциклопедизма в эпоху цифровизации; исследованию текста как единицы культуры; вопросам функционирования русского языка в поликультурной среде; проблемам преподавания русского языка в многонациональных учебных заведениях. Издание предназначено для сотрудников образовательных и научно-исследовательских учреждений Российской Федерации, а также для широкого круга читателей, интересующихся русским языком и русской культурой.

ББК 74 + 81.2Рус-9

ISBN 978-5-8064-2946-0

© Авторы, 2020
© С. В. Лебединский, дизайн обложки, 2020
© Издательство РГПУ им. А. И. Герцена, 2020

Садыкова Гульнара Василевна
Казанский федеральный университет
gsadykov@kpfu.ru

Вафина Алсу Хадиевна
Казанский федеральный университет
alsu_vafina@mail.ru

Каюмова Альбина Рамилевна
Казанский федеральный университет
alb1980@yandex.ru

ЭЛЕКТРОННЫЕ РЕСУРСЫ ДЛЯ РАЗВИТИЯ РЕЧИ ДЕТЕЙ ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА: ИССЛЕДОВАНИЕ МНЕНИЯ РОДИТЕЛЕЙ РУССКОГО ЗАРУБЕЖЬЯ

Аннотация: сохранение и развитие русской речи детей-билингвов, проживающих за пределами Российской Федерации, требует активного вовлечения родителей. Данное исследование направлено на изучение мнения родителей в отношении использования компьютерных и мобильных образовательных технологий для создания русскоязычной развивающей среды для детей дошкольного возраста. Результаты свидетельствуют о высокой вовлеченности матерей в сохранение языка наследия своих детей, в том числе посредством цифровых ресурсов.

Ключевые слова: дошкольное образование, электронные ресурсы, развитие речи, русский язык за рубежом.

*Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ
в рамках научного проекта № 17-29-09128.*

Введение

В технологически развитых странах дети становятся активными пользователями компьютерных и мобильных приложений до достижения ими официального школьного возраста,

то есть до 5–7 лет [OfCom, 2017]. Отвечая на запрос юных пользователей и их родителей, производители приложений для детей выпускают на рынок значительное количество электронных обучающих программ. Данные виды программ различаются в соответствии с нацеленностью на определенную целевую аудиторию, обучающими целями, развивающими задачами и т. д. Вместе с тем, несмотря на такое разнообразие цифровой продукции, подобные обучающие программы далеко не всегда имеют высокую образовательную ценность [Kazancı & Okan, 2009]. Вместе с тем наблюдается и позитивная в своей конечной цели ситуация: педагоги дошкольных образовательных организаций активно внедряют информационные технологии в программы развития речи детей, в том числе детей-билингвов [Sadykova, Kayumova, Khalitova & Gimaletdinova, 2017; Segers & Verhoeven, 2003].

Данная особенность развития цифровой образовательной индустрии заставила ученых в области цифровизации, мультилингвальных технологий, раннего дошкольного развития обратить внимание на педагогический потенциал, а также выяснить возможные формы воздействия на качество речевого развития дошкольника-билингва. Исследования в этой области показывают, что компьютерные и мобильные приложения в силу таких факторов, как мобильность, многофункциональность, доступность, интерактивность и др., могут способствовать развитию словарного запаса [Segers & Verhoeven, 2003] и фонологических навыков [Segers & Verhoeven, 2005] детей дошкольного возраста. Современные мультимедальные обучающие программы не только поддерживают высокую мотивацию обучающихся, способствуя развитию речевых (в ряде случаев билингвальных) навыков, но и позволяют создавать коммуникативные задачи, в которых ребенок активно взаимодействует с виртуальным «другом», погружается в знакомые для него ситуации общения, изучает новые элементы культуры, развивая социокультурные компетенции [Kayumova & Sadykova, 2019; Lohe & Elsner, 2014; Meskill & Mossop, 2000].

Методология исследования

В целях исследования использования компьютерных и мобильных приложений для развития речевых и социокультурных навыков детей-билингвов, проживающих за пределами Российской Федерации, авторами статьи было составлен онлайн-опросник для родителей детей, воспитывающих детей до 8 лет и активно способствующих развитию русской речи. Респондентами опроса стал 21 родитель из 13 стран мира: Австралии, Канады, Франции, Германии, Великобритании, Японии, Литвы, Марокко, Индии, Италии, Турции, Швейцарии и США. Опросник состоял из 23 вопросов, включая 12 вопросов множественного выбора и 11 открытых вопросов. Ссылка на онлайн-опросник (<https://forms.gle/8ZHbmxmr7U5SSaQx5>) была распространена через интернет-сообщества, объединяющие специалистов в области билингвизма, русскоязычных родителей и педагогов, проживающих за рубежом.

Результаты исследования

Анализ полученных в ходе реализации эксперимента данных продемонстрировал высокую вовлеченность матерей, проживающих за пределами Российской Федерации, в сохранение языка наследия своих детей. Опросник показал, что большинство детей респондентов (90 %) являются активными пользователями компьютерных и мобильных технологий, причем 48 % тратят на гаджеты до 1 часа в день (рис. 1). Данные ответы также позволяют судить о высокой компьютерной грамотности опрашиваемых и доказывают наличие в практической, направленной на речевое развитие дошкольников деятельности родителей применения возможностей, предоставляемых цифровой индустрией в области образования и развития детей.

Вместе с тем дальнейшее уточнение содержательной стороны используемых цифровых продуктов для занятий с детьми-билингвами дошкольного возраста показало, что несмотря на присутствие в педагогическом арсенале родителей, прожи-



Рис. 1. Частота применения компьютерных
и мобильных технологий детьми

вающих за пределами РФ, определенного набора обучающих программ для занятий в различных предметных областях, более 52% детей респондентов не используют компьютерные и мобильные технологии для развития русской речи (рис. 2). Те же, кто использует, в большинстве случаев (23,8%) уделяют этому до 30 минут, что объясняется ранним возрастом обучающихся. Родители заботятся о здоровье своих детей и намеренно ограничивают возможность применения цифровых продуктов в объеме, превышающем рекомендуемые специалистами в области детского развития и здоровья нормы.

С другой стороны, более 80% респондентов согласились с тем, что цифровые (компьютерные, мобильные, онлайн) ресурсы могут быть полезны для развития у ребенка знаний по русскому языку и культуре, и большинство из них знает о таких ресурсах.

Всем участникам опроса предлагалось привести список с указанием перечня цифровых ресурсов, которые родители используют для занятий по развитию русской речи с дошкольником-билингвом. Набор такого рода продуктов в большинстве своем оказывался ограниченным (указывалось, как правило



Рис. 2. Частота применения компьютерных
и мобильных технологий для развития русской речи детьми

не более двух ресурсов). Такие низкие показатели по наличию разнообразия программ, ориентированных на детей 3–8 лет в области русского языка и речи, мы объясняем, с одной стороны, недостаточной осведомленностью как педагогического сообщества в области развития русской речи за рубежом, так и непосредственно родителей, воспитывающих таких детей, о разнообразии обучающих цифровых ресурсов, направленных на формирование речи средствами русского языка. Еще одной проблемой в данном случае по-прежнему является качество подобных источников. Не все цифровые продукты являются приемлемыми для развития связной речи дошкольника-билингва. Также усугубляет ситуацию и непосредственно наличие в подобных программах акцента на ознакомление со звукобуквенным составом русского языка, тогда как материал по развитию речи, а также формированию социокультурных компетенций в области русского языка в таких продуктах либо слабо выражен, либо и не представлен вовсе. Также в качестве еще одного аргумента, свидетельствующего о недостаточной востребованности данных продуктов в образовательной деятельности, является сложность/невозможность

самостоятельного выполнения заданий детьми дошкольного возраста, что говорит о незнании разработчиков уровня развития целевой аудитории (а именно уровня когнитивного, социально-эмоционального и физического развития дошкольников). Немаловажным фактором является в данном случае и наличие обратной связи и элементов мотивации. В таких продуктах качественный визуальный и аудиальный модус скрывает за собой низкокачественный обучающий контент: приложения и программы направлены на механическое заучивание слов вне контекста, но не говорение. Родители также отмечают переизбыток текстового контента, что, в свою очередь, способствует быстрой потере внимания к изучаемому материалу или обучаемому навыку целевой аудиторией.

Нередки и случаи, когда цифровой обучающий продукт не ориентируется на уровень знания русского языка обучающегося (например, начинающий или продолжающий). Также в качестве дополнительного отрицательного фактора определялось содержание самих интерактивных заданий. Виды упражнений на осуществление коммуникативной деятельности в таких продуктах, зачастую отражают общепринятые традиционные тематические группы, предлагаемые для оперирования ребенком в повседневной речи, но при этом не нацелены на опережающее социокультурное развитие ребенка.

Использование данных приложений способствует запоминанию простых односложных фраз-клише, однако не способствует формированию навыка когнитивного мышления на изучаемом языке, что является необходимым элементом при обучении ребенка-билингва или полилингва.

Опрос родителей о наиболее эффективных формах и способах взаимодействия участников образовательного процесса с обучающим цифровым продуктом выявил необходимость активной роли тьютора в этой неразрывной цепи. Все родители разделяли мнение о том, что взаимодействие детей и технологий требует активного участия педагога. Те, кто использовал технологии для изучения русского языка, казалось, понимали свою роль посредников в знаниях.

Исследование привело к выводу, что, хотя родители детей, изучающих русский язык в иноязычной среде, считают технологии полезными инструментами обучения, они могут быть не готовы использовать мобильные и компьютерные приложения в своей практике домашнего обучения. Участники опроса осведомлены о том, что процесс обучения представляет собой взаимодействие трех субъектов образовательной и развивающей цепи: ребенок — педагог — компьютерная программа. Наличие такого сложного и слаженного взаимодействия позволяет модернизировать традиционные педагогические приемы. Отличительные функциональные особенности образовательного цифрового продукта, сгенерированные в соответствии с интересом ребенка и возможностями медиатора (в данном случае родителя и/или педагога), способствуют ускорению процесса овладения русскоязычной речью. Мультизадачность и визуальная информативность способствуют более прочному запоминанию материала в силу его красочности и интерактивности. Оперирование стимулирующей функцией, наличие активной модели виртуальной коммуникации, доминирование более осведомленного цифрового соратника — всё это способствует созданию виртуальной игровой среды. Наличие знаний в области мотивирующей деятельности и умелое их применение в формировании виртуальной игровой деятельности (система поощрений, возможность выбора маршрута обучения, задания, нацеленные на интерактивную коммуникацию) способствуют вовлечению обучаемого в русскоязычную среду. Тем самым цифровой продукт в области формирования коммуникативных навыков ребенка дошкольного возраста, отделенного от реалий России в силу тех или иных геополитических факторов, позволяет реализовать компенсаторную функцию в области языковой практики. Создается дополнительный стимул для активизации речемыслительных процессов, осуществляемых в социокультурной среде приближенной к реалиям первоисточника (в данном случае России) посредством русского языка как инструмента в осуществлении виртуальной коммуникации. Этот фактор позволил родителям рассматривать цифровые технологии как полезный источник информации

и как инструмент мотивации ребенка к обучению. Вместе с тем родители по-прежнему сохраняют за собой активную роль медиаторов знаний.

Заключение

В заключение необходимо признать, что несмотря на периодические всплески негативного отношения к применению компьютерных и мобильных приложений в образовательных программах детей дошкольного возраста, дозированное использование ИКТ может и должно быть частью стандартной образовательной траектории ребенка, относящегося к поколению «цифровых аборигенов» [Prenksy, 2001]. С этим соглашаются и учителя русского языка, ведущие образовательную деятельность в полилингвальных и билингвальных детских дошкольных образовательных учреждениях [Kayumova & Sadykova, 2019], и родители, самостоятельно работающие над развитием речи детей-билингвов, проживающие за пределами Российской Федерации. Качественные электронные ресурсы, в создании которых участвовали высококлассные специалисты — филологи, детские психологи, художники, IT-эксперты, — являются ценным средством обучения, востребованным среди педагогов, родителей и самих детей.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Kayumova A. & Sadykova G.* (2019). Implementing a multimodal online program for very young learners of Russian: Educators' perspective. *Indonesian Journal of Applied Linguistics*, 9, pp. 1–13. DOI: 10.17509/ijal.v9i1.13323
2. *Kazanci Z. & Okan Z.* (2009). Evaluating English Language Teaching Software for Kids: Education or Entertainment or Both? *Turkish Online Journal of Educational Technology*, 8(3), pp. 30–38.
3. *Lohe V. & Elsner D.* (2014). Developing language awareness in primary school children with multilingual virtual talking books: First results of the pilot study. *International Journal of Computer-Assisted Language Learning and Teaching (IJCALLT)*, 4(4), 29–45.
4. *Meskill C. & Mossop J.* (2000). Technologies use with learners of English as a second language in New York State. *Journal of Educational Computing Research*, vol. 22. № 3, pp. 265–284.

5. OfCom (2017). Children and parents: Media use and attitudes report 2017. Available at: https://www.ofcom.org.uk/__data/assets/pdf_file/0020/108182/children-parents-media-use-attitudes-2017.pdf (accessed 29.10.2019).
6. Prensky M. (2001, October 1). Digital Natives, Digital Immigrants. On the Horizon, Vol. 9. № 5. Available at: <http://www.marcprensky.com/writing/Prensky%20-%20Digital%20Natives,%20Digital%20Immigrants%20-%20Part1.pdf> (accessed 29.10.2019).
7. Sadykova G., Kayumova A., Khalitova L., Gimaletdinova G. (2017). Designing CALL technologies for very young language learners: Exploring parents', educators' and designers' views. [Abstract]. EUROCALL 2017 Abstract Book, 87.
8. Segers E. & Verhoeven L. (2003). Effects of vocabulary training by computer in kindergarten. *Journal of Computer Assisted Learning*, 19(4), pp. 557–566. Available at: <https://doi.org/10.1046/j.0266-4909.2003.00058.x> (accessed 29.10.2019).
9. Segers E. & Verhoeven L. (2005). Long-term effects of computer training of phonological awareness in kindergarten. *Journal of Computer Assisted Learning*, 21(1), pp. 17–27.

Sadykova Gulnara, Vafina Alsu, Kayumova Albina
Kazan Federal University, Russia

ELECTRONIC RESOURCES FOR LANGUAGE DEVELOPMENT IN PRESCHOOL CHILDREN: EXPLORING VIEWS OF RUSSIAN PARENTS LIVING ABROAD

Abstract: The preservation and development of the Russian language in bilingual children living outside of the Russian Federation requires active parental involvement. This study examines the views of parents regarding the use of computer and mobile educational technologies for creating Russian-language learning environment for preschool children. The results indicate that mothers are highly involved in preserving the heritage language of their children including by means of digital resources.

Keywords: early childhood education, electronic resources, heritage language, Russian language abroad.

Acknowledgements

The reported study was funded by RFBR according to the research project № 17-29-09128.